

专业合同翻译

产品名称	专业合同翻译
公司名称	烟台德馨翻译有限公司
价格	180.00/1000字
规格参数	
公司地址	烟台市莱山区河东南街95-2号
联系电话	13153520781

产品详情

合同(Contract)，又称为[契约](#)、[协议](#)，是平等的[当事人](#)或[当事双方](#)之间设立、变更、终止民事权利义务关系的协议。

《[中华人民共和国合同法](#)》第2条：合同是平等主体的自然人、[法人](#)、其他组织之间设立、变更、终止[民事权利](#)

义务关系的协议。与我们切身利益息息相关的劳动合同就是我们个人与单位签署的确立劳动关系、明确双方权利与义务的法律协议。

近年来随着中国国力的日益增强，涉外交往的不断加深，越来越多的地方需要用到合同翻译，比如中国足协与里皮签订的劳动合同就是中译意的，Google进入大陆市场的商业合同是英译中的；合同作为明确双方权利与义务的法定协议书，其中涉及到许多关于法律和商业的专业术语，在进行翻译时稍有用词不当就会造成不必要的损失，其翻译工作显得尤为重要，目前大部分企事业单位在需要合同翻译时都会选择专业的合同翻译公司或者机构进行翻译。

一、专业的合同翻译公司的资质

合同翻译涉及众多的专业话术以及商业用语，相关部门规定必须由正规的翻译公司或者机构进行合同翻译盖章服务，正规的翻译公司具有工商部门颁发的营业执照和公安部门备案的涉外专用章，有专业的翻译团队，无论稿件大小均严格遵循翻译、编辑、校对、排版四个流程进行稿件的质量控制，严格按照相关标准进行合同翻译，可以确保您的相关合同翻译的准确无误。

二、专业合同翻译的特点

合同翻译的专业性特别强，尤其是在商业词汇与法律术语的使用上，符合规范的商业用语与专业的法律术语的使用是合同翻译的质量保证，这里就来介绍一下专业的合同翻译公司是如何使用术语和词汇的。

1.合同翻译需使用正式的词汇。根据合同语言的特点，合同翻译中要选用正式的书面表达语。书面语的使用，是衡量合同文本是否正式的重要标志之一，如若夹杂一些日常口语、俚语是万不可行的，这就需要专业的翻译人员仔细研读合同源文本，特别是对涉及的重要法律条款和商业条款的词汇，需要进行反

复斟酌，敲定适合合同文本格式的词汇。

2.合同翻译需要使用专业术语。合同翻译件运用术语的多少和准确程度，反映了合同翻译专员的能力和水平。合同文本中涉及大量的经济、政治、法律等专业术语，这些专业术语具有特定的内涵，翻译人员必须熟练了解其含义，在语言转换中选择与之对应的专业术语，准确翻译。

3.合同翻译需要运用好重复的方法。合同中贯用的重复等技法，翻译时候需灵活运用，既能使译文符合法律问题的特点，又能发挥合同明确义务、保障权利的作用。合同翻译专员要认真熟读源文本，特别是文本反复强调的内容，例如相关条款、规定、数字等，直接关系到合同双方的利益，对于重要的专业名词、固定用语、时间、金额、度量衡等，一定要遵照合同文本内容，准确翻译。

4.合同翻译需要考虑中外文化差异。专业的合同翻译公司在翻译合同时会根据不同的用语习惯进行语言转化，翻译稿措辞合理，语意流畅。

另外，由于合同翻译涉及到一些商业秘密，专业的合同翻译公司都会与您签订保密协议，以保障您的相关利益。